



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

កក្កដា ២០០៣ / July 2003

បណ្ឌិត កង ច័ន្ទតារារត្ន / Dr. Kang Chandarot
លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

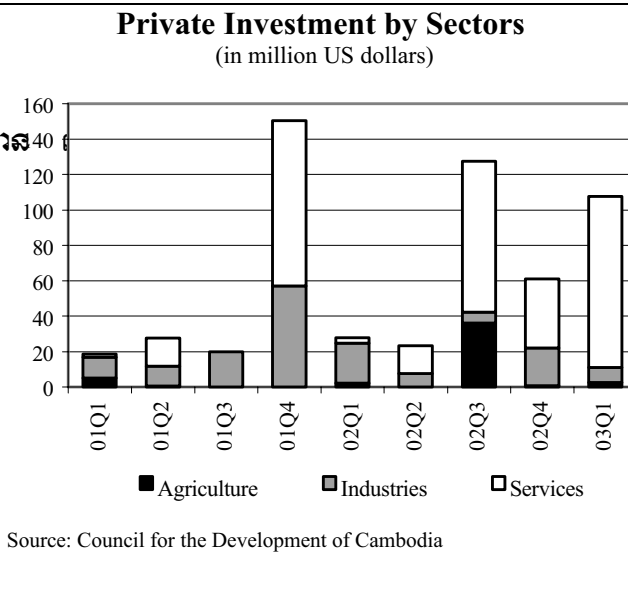
ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាព សេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

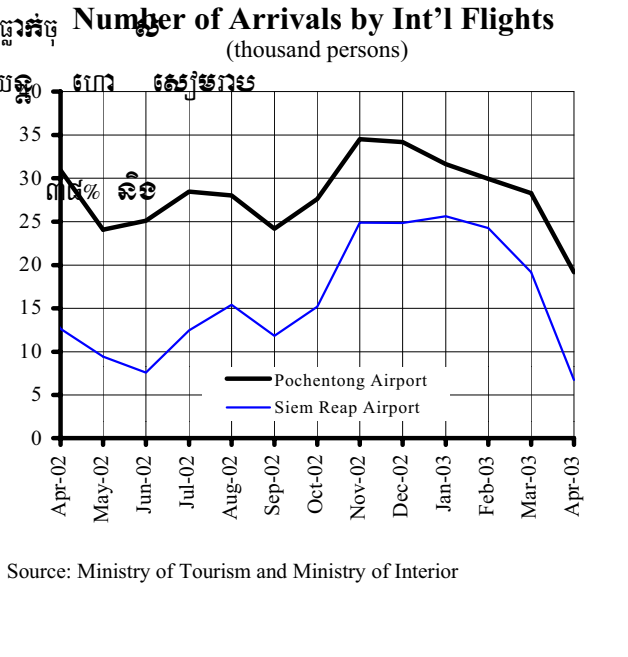
វិនិយោគឯកជន លើកម្មវិធី ១០៨.៥លានដុល្លារ
 ឆ្នាំ២០០៣ ធៀបនឹង វិនិយោគឯកជនដែលបានចុះកញ្ចប់ ដែលមាន ៧៧.៨ លានដុល្លារ ។ ក្នុង ខែ វិនិយោគលើ សេវាកម្មមាន ធៀបនឹង វិនិយោគឯកជន ដែលមានតែ ៣.២ លានដុល្លារ ។

Total private investment in Cambodia was US\$ 108.5 million in the first quarter, 2003 compared to US\$ 27.8 million in the same period last year (CDC data). The increase was mainly due to more investment in the service sector, which accounted for US\$ 96.7 million in the first quarter of 2003, compared with only US\$ 3.2 million a year ago. The bulk of the incremental investment went to the 'hotels sub-sector', amounting to US\$ 77.8 million. The rest was invested in Energy with US\$ 4 million, Telecommunication with US\$ 9.8 million and Tourism with US\$ 5 million.



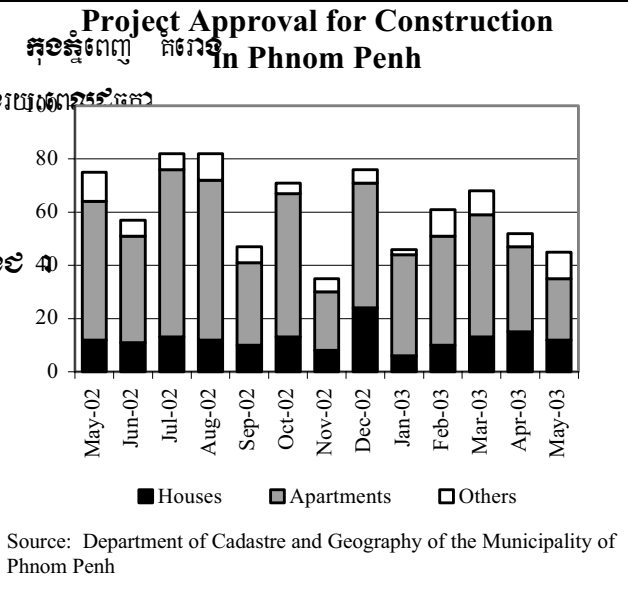
លេខអ្នកចូលមកកម្ពុជា ២០០៣ ថយចុះ ៣២% ពី ២៨.២៨០ នាក់នៅខែមីនា និងខែតុលា ១៩៩៩
 ឆ្នាំ២០០៣ ចំនួនអ្នកចូលមកកម្ពុជា ត្រូវបានកាត់បន្ថយ ៣២% ពី ២៨.២៨០ នាក់នៅខែមីនា និងខែតុលា ១៩៩៩ ។ ធៀបនឹង វិនិយោគ ក្នុង វិស័យ កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង តាមដង្កូវ ចំនួន ១២ លានដុល្លារ ។

In April 2003, the number of visitors arriving on international flights at Pochentong Airport fell sharply, by 32% (19,145 persons in April compared to 28,280 persons in March) and by 65% at Siem Reap Airport, (down to 6,736 persons from 19,145 persons over the same period). Compared to the same period last year, the decline in arrivals stand at 38 % for Pochentong and 46 % for Siem Reap. The SARS illness is considered to be the most important reason for the decline.



ការអនុម័តសម្រាប់សាងសង់ ៤៥ គម្រោង កសាងសង់ ៤៥ គម្រោង មាន ២៣ ជាន់
 តាមការអនុម័តសម្រាប់សាងសង់ ៤៥ គម្រោង កសាងសង់ ៤៥ គម្រោង មាន ២៣ ជាន់ ។ ក្នុង ចំណោម ៤៥ គម្រោង មាន ២៣ ជាន់ ។

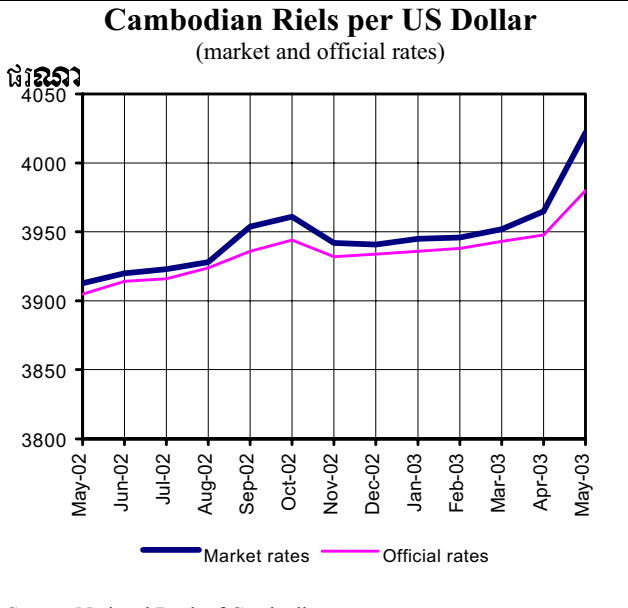
According to the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh, 45 new projects were approved for construction in Phnom Penh in May 2003, i.e. 30 projects less than that of the same period last year. Of the 45 projects, 23 were for apartment construction, 12 for house construction and 10 for 'others'. A drop in 'the number of apartment projects resulted in a decline in construction activities.



ស្ថានភាព អត្រាប្តូររូបិយ វត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

នៅខែឧសភា ២០០៣ ប្រាក់រៀលធ្លាក់ចុះ ទៅទីកំណត់ទាបបំផុតធៀបនឹងប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ខែ មករា ១៩៩៣ នៅ \$០.៧២២ របរិក្ខ ១.៤% ធៀបនឹងប្រាក់ដុល្លារនៅខែមុន ។ មូលហេតុនៃ ហ្គាញប្រាក់កម្រិត ប្រើប្រាស់ប្រាក់រៀលនៅធនាគារ ជាពិសេស ឆ្នាំ ២០០២ ធ្វើឱ្យធនាគារកណ្តាលស្វែងរកវិធានការបង្កប់ប្រាក់ដុល្លារ ។

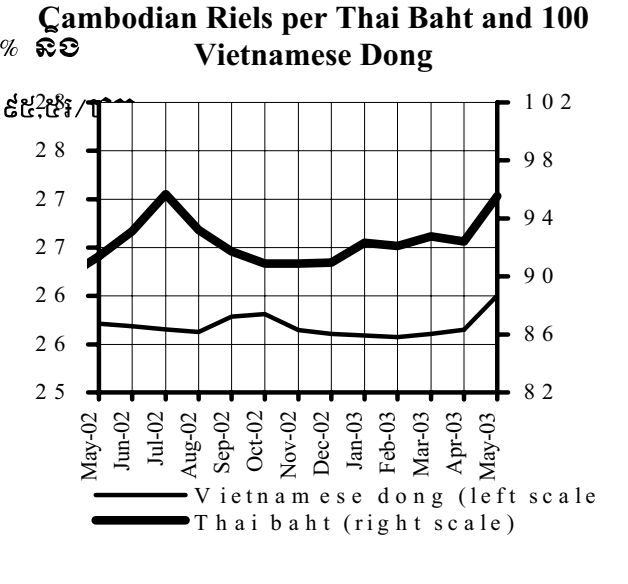
In May 2003, the riel fell to its lowest level against the US dollar since January 1993, at 4,022 riels/dollar -- this was a depreciation of 1.4 % vis-a-vis the dollar over the previous month. The immediate cause seems to be related to an increasing supply of riels in the banking system, especially in 2002, leading the National Bank of Cambodia to consider continuing dollar auctions to stabilise the exchange rate.



Source: National Bank of Cambodia

ខែ ឧសភា ប្រាក់រៀលធ្លាក់ចុះ ទៅទីកំណត់ទាបបំផុតធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃ ៣.៤% ប្រាក់ដុល្លារ ១.៤% ។ ប្រាក់បាតថៃ និង ប្រាក់ដុល្លារ វិញ ឈរនៅទីកំណត់ខ្ពស់បំផុតនៅខែមុន ។ ប្រាក់ដុល្លារ វិញ រហូតដល់ ២៦៩/១០០ ដុល្លារ ក្នុងខែមុន ។ ប្រាក់ដុល្លារ វិញ រហូតដល់ ២៦៩/១០០ ដុល្លារ ក្នុងខែមុន ។

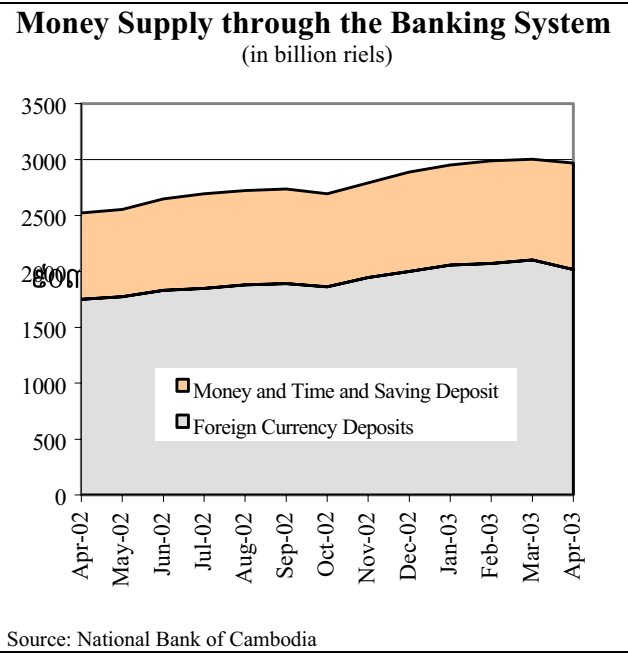
In May 2003, the riel also lost value against both the Thai baht and Vietnamese dong. The value of the Thai baht rose to 95.5 riels/baht, reaching its highest value over the preceding 10-month period. The Vietnamese dong also gained value against the riel, trading at 26 riels per 100 dong -- reaching its highest value since December 2001. Compared to the preceding month, the riel depreciated by 3.4% against the baht and 1.4% against the dong.



Source: FEER

បន្ទាប់ពីកើនឡើងរយៈពេលប្រាំខែជាប់គ្នា រូបិយប័ណ្ណ M2 ធ្លាក់ចុះ ពី ៣.០០៤ ពាន់លានរៀលនៅខែមីនាដល់ ២.៩៦៩ ពាន់លានរៀលនៅខែមេសា ២០០៣ ។ ការធ្លាក់ចុះ បញ្ជីរូបិយប័ណ្ណបរទេស ៤% ដល់ ២.០១៩ ពាន់លានរៀលនៅខែមេសា ២០០៣ ធ្វើឱ្យប្រាក់ M2 សរុប ។ ប៉ុន្តែ សាច់ប្រាក់រៀលបញ្ចូល ១ លាន ៥% ពី នៅ ៩៥០ ពាន់លានរៀលនៅខែមេសា ។

After rising for the fifth consecutive month, total liquidity declined to 2,969 billion riel in April 2003, down from 3,004 billion riel in March. The decrease of foreign currency deposits by 4% to 2,019 billion riel in April 2003, led to a drop in total liquidity. Meanwhile, the riel-component of total liquidity rose by 5% to 950 billion riel in April 2003, from 903 billions riel in March 2003.



Source: National Bank of Cambodia

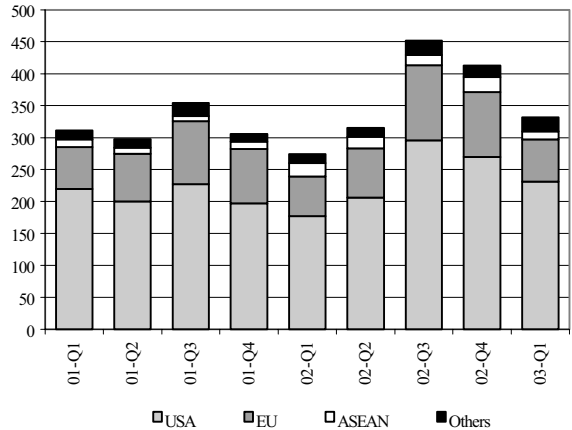
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

យោងតាមការគណនា ការនាំចេញកម្ពុជាទៅគ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០២ មាន ៣៣១លានដុល្លារ ២១% ច្រើនជាង ការនាំចេញ ១ អ៊ូ ២០០២ ។ ក្នុងចំណោមនេះ ចំនួននាំចេញទៅ (៦៩,៧%) បន្ទាប់មក EU (១៩,៨%) អាស៊ាន (៣,៧%) និង ប្រទេសផ្សេងទៀត (៦,៥%) ។

According to the Customs and Excise Department, Cambodia's exports in the first quarter of 2003 amounted to US 331 million, 21% more than the same quarter of 2002. Of this, the share of the US was the largest (69.7%) followed by EU (19.8%), Asean countries (3.7%) and others countries (6.5%).

Cambodia's Exports by Regions (in million US dollars)

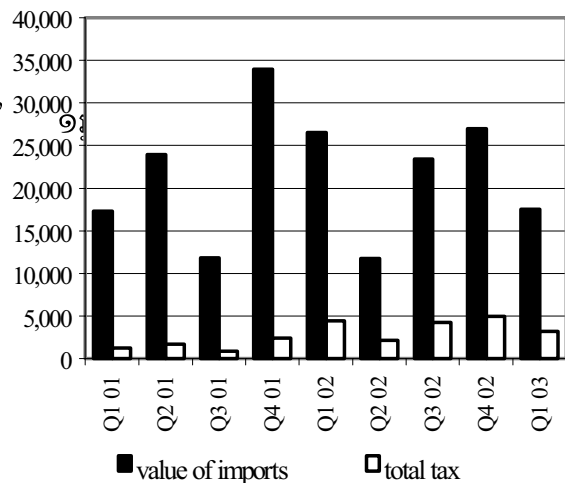


Source: Customs and Excise Department

តំលៃការនាំចេញរបស់កម្ពុជា ទៅគ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០៣ មាន ១៧.៤៨៦ លានរៀល ធៀបនឹង ២៦.៤៩១ លានរៀល នៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០២ ។ ពន្ធគយស្មុំសំបុត្រនាំចេញ ធ្លាក់ចុះ ២៨% ពី ៤.៣៩១ លានរៀល នៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០២ ទៅ ៣.១៥០ លានរៀល នៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០៣ ។

The value of steel imports into Cambodia in the first quarter of 2003 amounted to 17,486 million riels, compared to 26,491 million riels in the same quarter last year. Total custom duties on steel imports fell by 28% from 4,391 million riels in the first quarter of 2002 to 3,150 million riels in the first quarter of 2003.

Steel Imports and Custom Duties (in million riels)

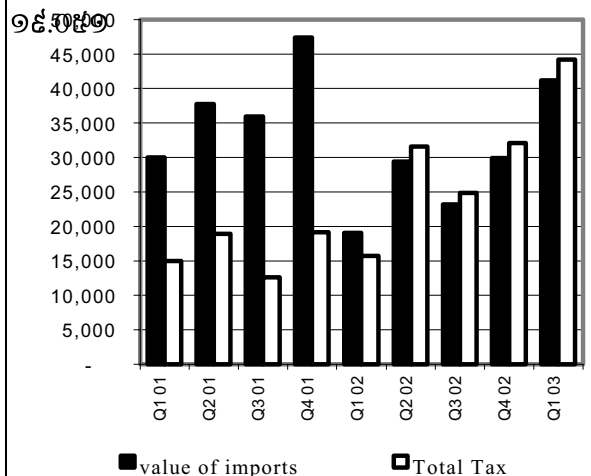


Source: Customs and Excise Department

យោងតាមការគណនា តំលៃនាំចេញសំបុត្រនាំចេញកម្ពុជាទៅគ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០៣ មាន ៤១.១៣៧លានរៀល ធៀបនឹង ១៩.០៥១ លានរៀល នៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ១ អ៊ូ ២០០២ ។ ពន្ធគយស្មុំសំបុត្រនាំចេញ មាន ៤.១៧៣ លានរៀល ខ្ពស់ជាង ៩ គ្រឹះស្ថាន ។

According to the Customs and Excise Department, the value of gasoline imported into Cambodia in the first quarter 2003 amounted to 41,137 million riels, compared to 19,051 million riels in the same quarter last year. Custom duties on gasoline imports amounted to 44,173 million riels, the highest level in 9 quarters.

Gasoline Imports and Custom Duties (in million riels)



Source: Customs and Excise Department

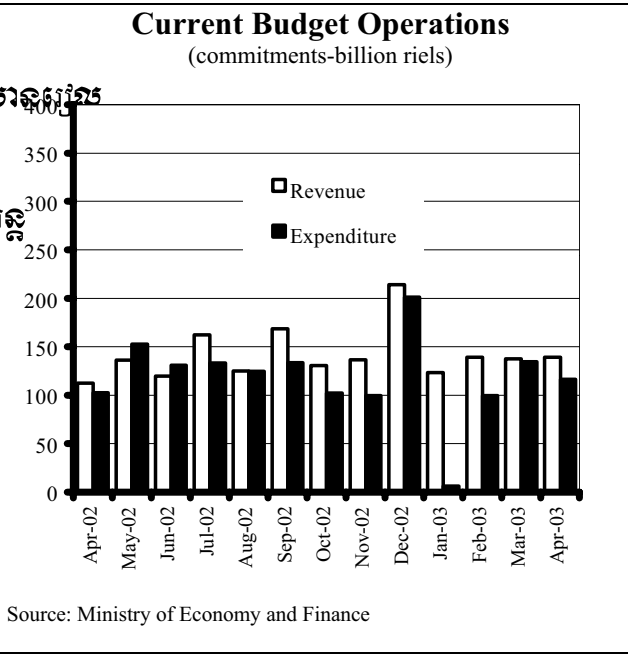
ប្រភព និងការប្រើប្រាស់ជំនួយ បរទេស
Sources and Uses of Foreign Assistance

<p>យោងតាម CDC រដ្ឋ រាជការបានកំណត់ទឹកប្រាក់សំរាប់ ថវិកា ៣០២លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០២-២០០៤ ដែល ៥លានដុល្លារ បានសន្សំ រួចហើយ និងចំណែក ២៩៧លានដុល្លារដែលត្រូវស្រាប់ និង រកពី ជំនួយពី បរទេសបន្ថែម បន្ថែម ។ អាទិភាពសំខាន់ វិនិយោគគឺ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ សេដ្ឋកិច្ច កិច្ច គំរោងការងារសង្គម និង វិស្វកម្ម ។</p> <p>According to the CDC, the government has set a target of US\$ 302 million for the high priority investment between 2002 and 2004. The annual breakdown of this figure is as follow: a total of US\$ 5 million has already been committed; the remaining US\$ 297 million will need to be mobilized from Official Development Assistance. The high priority investment plans were mainly in social, economic, infrastructure and cross-sectoral programs.</p>	<p>The Value of High Priority Investment Projects 2002-2004 (in million US dollars)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Value (million US dollars)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>85</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>100</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>95</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Value (million US dollars)	2002	85	2003	100	2004	95
Year	Value (million US dollars)								
2002	85								
2003	100								
2004	95								
<p>ផែនការវិនិយោគឧបត្ថម្ភថវិកាដោយ NGO ពី ឆ្នាំ ២០០២-២០០៤ មាន ប្រហែល ៣.៧លានដុល្លារ ។ ភាគច្រើន នៃថវិកានេះ ត្រូវបានប្រើប្រាស់ ទៅក្នុងការងារសង្គម និងសហការណ៍ របស់ អង្គការស្រីស្រី និងស្រីស្រី ។ ក្នុងនោះ មិនទាន់ បញ្ចូលថវិកា NGO ឧបត្ថម្ភថវិកាដោយប្រកាសផ្សេងទៀតទេ ។</p> <p>The NGO funded component of the investment plan for 2002-2004, amounted to around US\$ 3.7 million. Most of the money went into re-education programmes for former sex workers and reintegration of street people into the mainstream community. This figure excludes all NGO programmes funded from other sources.</p>	<p>Planned Investments by NGOs 2002-2004 (in million US dollars)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Value (million US dollars)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>0.9</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>1.4</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>1.4</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Value (million US dollars)	2002	0.9	2003	1.4	2004	1.4
Year	Value (million US dollars)								
2002	0.9								
2003	1.4								
2004	1.4								
<p>ការវិនិយោគសេដ្ឋកិច្ចសំរាប់ ឆ្នាំ ២០០២-២០០៤ គឺ មាន ១លានដុល្លារ ចែកចំរាញ់ ១.០លានដុល្លារ ចំពោះ ២០០២ និង ០.៤លានដុល្លារ ចំពោះ ២០០៤ គំរោងការងារសំខាន់ៗ ដូចជា បណ្ណាល័យព័ត៌មានព័ត៌មាន និង ក្រុម ប្រឹក្សា ។ ទំនាក់ទំនង ទំនាក់ទំនង មិនទាន់បាន រៀបចំ ថវិកាសេដ្ឋកិច្ចទេ ។</p> <p>Planned investment in the tourism sector in 2002-2004 is about US\$ 1 million, broken down as follows: US\$ 0.3 million in 2002, US\$ 0.3 million in 2003 and US\$ 0.4million in 2004. All projects are new projects, such as the plan to build the new Phnom Penh Exhibition and Convention Centre. Neither the government nor the partners have made any funding pledges.</p>	<p>Planned Investment on Tourism 2002-2004 (in million US dollars)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Value (million US dollars)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>0.35</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>0.35</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>0.4</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Value (million US dollars)	2002	0.35	2003	0.35	2004	0.4
Year	Value (million US dollars)								
2002	0.35								
2003	0.35								
2004	0.4								

ការអនុវត្តថវិកាជាតិ
National Budget Operations

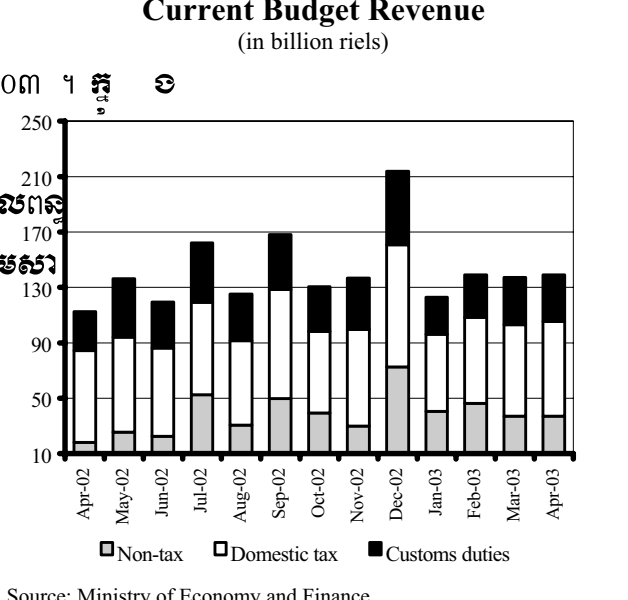
យោងតាមកម្រិតចំណាយថវិកាចរន្ត នៅខែ មេសា ២០០៣ បង្ហាញពី អតិរេក ចំនួន ២០ ពាន់លានរៀល ក្នុងខែ មេសា ២០០៣ បង្ហាញពី ការធ្លាក់ចុះ ចំណាយចំនួន ១២% ពីខែមុន ។ ពី ខែ មករា ២០០៣ ដល់ មេសា ២០០៣ ថវិកាចរន្ត មានអិរករដរាប ២២ពាន់លានរៀល ឬ ១២១% ច្រើន ជាង ពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។

According to the Ministry of Economy and Finance, Cambodia's current budget operations in April 2003 showed a surplus of 20 billion riels. This mainly reflected a drop in expenditure by 12% from the previous month. From January 2003 to April 2003, current budget was implemented with surplus of 22 billion riels, 121% more than in the same period last year.



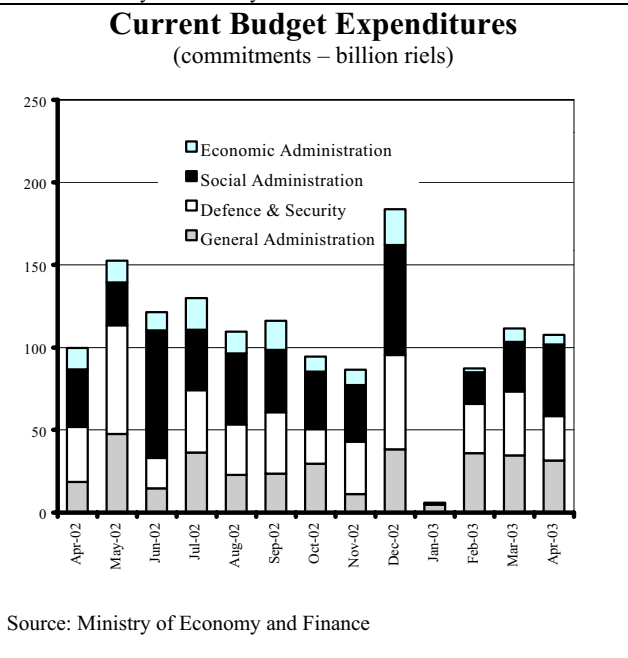
ចំណូលថវិកាចរន្តកើនឡើង ១៣៩ពាន់លានរៀល នៅខែមេសា ២០០៣ ពី ១៣៧ ពាន់លានរៀល នៅខែ មីនា ២០០៣ ។ ក្នុង ចំណោម ៦៨ពាន់លានរៀល ប្រមូលបានពីពន្ធដារក្នុងស្រុក បន្ថែម ចំណូលមិនមែនពន្ធ មាន ៣៦ ពាន់លានរៀល និង ចំណូលពន្ធ មាន ៣៣ ពាន់លានរៀល ។ កំឡុង ១៧ ខែ មករា-មេសា ចំណូលថវិកាមាន ៥២៨ពាន់លានរៀល កើន ៣.៦% ជាងឆ្នាំមុន ។

The current budget revenue rose to 139 billion riels in April 2003, from 137 billion riels in March 2003. Of this, 68 billion riels were collected from domestic taxes, followed by non-tax with 36 billion riels, and customs duties with 33 billion riels. During January-April 2003, budget revenue reached 528 billion riels, 3.6% more than in the same period last year.



ចំណាយថវិកាចរន្ត ធ្លាក់ចុះពី ១១៦ពាន់លានរៀល នៅខែមីនា មកត្រឹម ១០៧ពាន់លានរៀលនៅខែមេសា ២០០៣ ។ ការធ្លាក់ចុះ នេះ ដោយសារការកាត់បន្ថយចំណាយលើការការពារ និងសន្តិសុខ ។

The current budget expenditures decreased slightly from 116 billion riels in March to 107 billion riels in April 2003. This is due to a reduction in expenditures on Defence and Security. During January-April 2003, expenditure on Defence and Security amounted to 96 billion riels, on Social Administration to 92 billion riels, on Economic Administration to 16 billion riels, and on General Administration to 106 billion riels. Compared to the same period last year, Social Administration and General Administration rose by 24% and 70%, respectively. Whereas Economic Administration and Defence and Security fell by 54% and 20%, respectively.

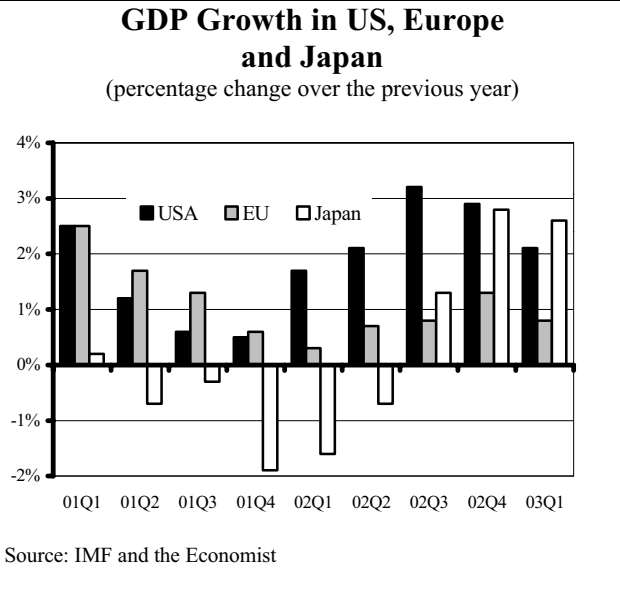


សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

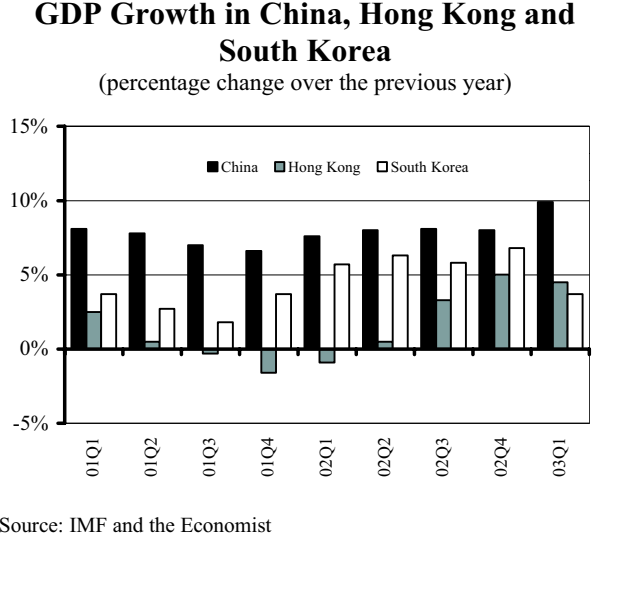
នៅត្រីមាសទី ១ ឆ្នាំ ២០០៣ សេដ្ឋកិច្ច US កើនឡាន ២,១% ធៀបនឹងដំណាក់កាលដូចគ្នានៅឆ្នាំ ២០០២ ។ ប្តីឆ្នាំប្រៀបធៀបឆ្នាំ ២០០២ មានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នា កំណើនមានលក្ខណៈលឿន ២,៩% ក្នុងត្រីមាស មានលក្ខណៈយឺតនៅឆ្នាំ ២០០២ និងត្រីមាសដំបូងនៃឆ្នាំ ២០០៣ ។

In the first quarter 2003, the US economy grew by 2.1% compared to the same period in 2002. Quarter on quarter growth however was faster at 2.9%, between the last quarter 2002 and first quarter 2003. The slowdown in gross private domestic investment decelerated the economic growth, according to the Bureau of Economic Analysis. Similarly, Euro Area and Japan experienced slower growth during the first quarter of 2003, by 0.8% and 2.6%, respectively, compared to a year ago.



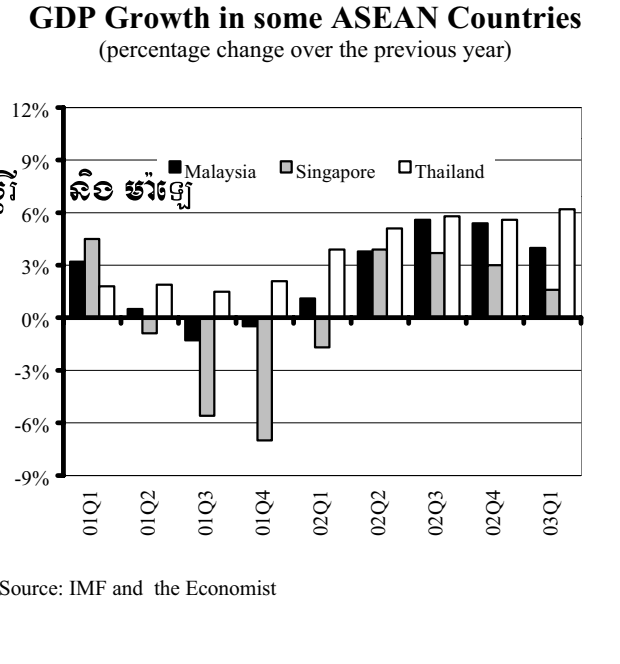
សេដ្ឋកិច្ចនៅប្រទេស និង ក្នុងខ្មែរមាន មានលក្ខណៈកំណើនយឺត គឺ ៤,៥% និង ៣,៧% រៀងរាល់ ត្រីមាសទី ១ ឆ្នាំ ២០០៣ ធៀបនឹង ដំណាក់កាលដូចគ្នា ។ សេដ្ឋកិច្ចចិនកើន ឡាន ៩,៩% ដែលមានលក្ខណៈ ខ្ពស់បំផុតក្នុងរយៈពេល ៦ ឆ្នាំ ។

The Hong Kong and South Korean economies experienced a slower growth rate of 4.5% and 3.7%, respectively, in the first quarter of 2003, compared to the preceding period. China's economy grew by 9.9% - its highest rate in 6 years. Rapid increases in industrial output, fixed asset investments and expansion of foreign trade were associated with the excellent performance of the Chinese economy.



បើ គិតប្រកប ក្រុមប្រឹក្សានៃសហរដ្ឋអាមេរិក និង សេដ្ឋកិច្ចថៃដំណើរការបានល្អនៅត្រីមាសទី ១ ឆ្នាំ ២០០៣ កើនឡាន ៦,៧% ហ្នឹងលទ្ធផលនៃការលក់សម្រាប់ប្រជាជនខ្លាំង (ដែលកើន ៦,៥% នៅដំណាក់កាលដូចគ្នា) ។ ផ្ទុយទៅវិញ សិង្ហបុរី និង ម៉ាឡេស៊ី ប្រឈមនឹងបញ្ហាកំណើនយឺត ដែលមានអត្រា រៀងរាល់ ត្រីមាសទី ១ ឆ្នាំ ២០០៣ ធៀបនឹង ត្រីមាសទី ១ ឆ្នាំមុន ។

Thailand's economy did well in the first quarter of 2003, growing by 6.7% -- mainly resulting from strong private consumption trends, (which rose by 6.5% over the same period), according to the Thailand National Economic and Social Development Board. In contrast, both Singapore and Malaysia faced a slower growth rate to 1.6% and 4% in the first quarter of 2003, compared to the first quarter last year.



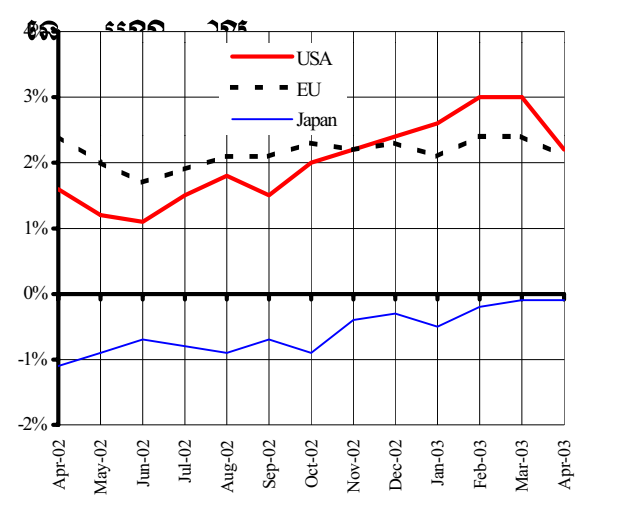
ស្ថានភាព អតិថិជន វិនិយោគិន ប្រទេសជុំវិញ កម្ពុជា

Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែ មេសាឆ្នាំ ២០០៣ អត្រាអតិថិជន ឈ្នួលកម្ពុជា មកក្រីក្រ ២,២% ពី ៣% នៅខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ការធ្លាក់ចុះ មកពីការធ្លាក់ចុះ ថ្លៃប្រេងឥន្ធនៈ និងប្រេងសាំង ។ ហេតុផលដូចគ្នានេះ អត្រាអតិថិជន នៅឡើយ កើនឡើង ២,១% ម្តង ទៀត ប្រសិនបើ ប្រទេសជុំវិញ កម្ពុជា ០,១% គឺ អត្រាអតិថិជន ដូចគ្នា ។

In April 2003, the inflation rate in the US fell to 2.2% over the previous year from 3% in March 2003. This was mainly due to a sharp drop of crude oil and gasoline prices. For the same reason, inflation rates in the Euro area slowed to 2.1% while Japanese consumer prices rose by 0.1% -- the same rate as that of the previous month.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan
(percentage change over the previous year)

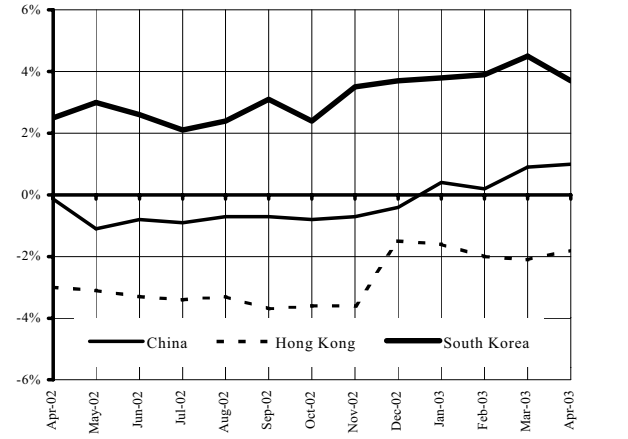


Sources: IMF and the Economist

ផលប៉ះពាល់នៃ SAR បានបង្ហាញថា រាល់ខែ មេសា ២០០៣ នៅចិន និង ហុងកុង ។ អ្នកប្រើប្រាស់ចិន បានផ្តុំទំនិញប្រមូលផល រួច ទៅទិញទំនិញប្រើប្រាស់ក្នុងខែ មេសា ។ ថ្លៃសេរី រួច កើន ៣,២% ខណៈដែល ថ្លៃប្រើប្រាស់ក្នុងខែ មេសា ៤៤% ។

The effect of SARS clearly manifested itself by April 2003 in China and Hong Kong. Chinese consumers began to stockpile food in late April, causing consumer prices to surge. Food prices rose by 3.2% while vegetable prices jumped by 44%. Price effect of SARS narrowed the price fall in Hong Kong, by 1.8% in April, compared with 2.1% in March 2003. Consumer prices in South Korea where no SARS were reported rose by 3.7% in April 2003, slower than in March 2003 with 4.5%.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea
(percentage change over the previous year)

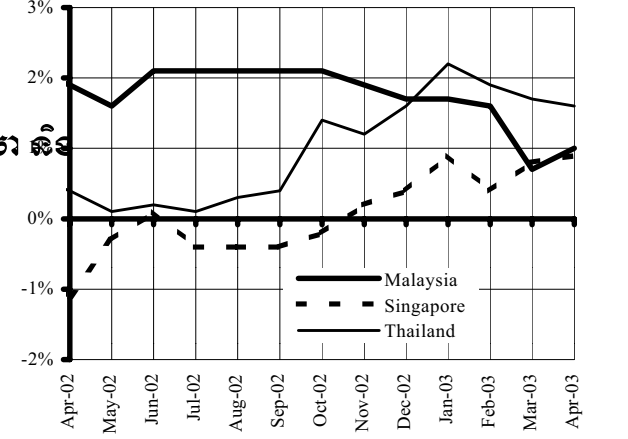


Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅម៉ាឡេស៊ី កើន ១% នៅខែ មេសា ២០០៣ ។ យោងតាម Dow Jones News ហេតុផលចម្បង គឺ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ត្រូវបានកម្រិតខ្ពស់ រួមមាន ឥវ៉ាន់ ក្របី មធ្យម រាយ ដឹកជញ្ជូន និង ទំនិញផ្សេងៗ ចំណាយថ្នាំពេទ្យ ម្ហូប ប្រសា និង ទំនិញផ្សេងៗ ទៀត ។

Consumer prices in Malaysia rose by 1% in April 2003. According to Dow Jones News, the main reason lay in a slightly higher price of clothing and footwear, transport and communication; medical care costs, food, beverages and tobacco. Inflation rate in Singapore accelerated to 0.9% in April 2003. In contrast, Thailand experienced a slower price increase in April 2003 by 1.6%, compared to the same month last year.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries
(percentage change over the previous year)



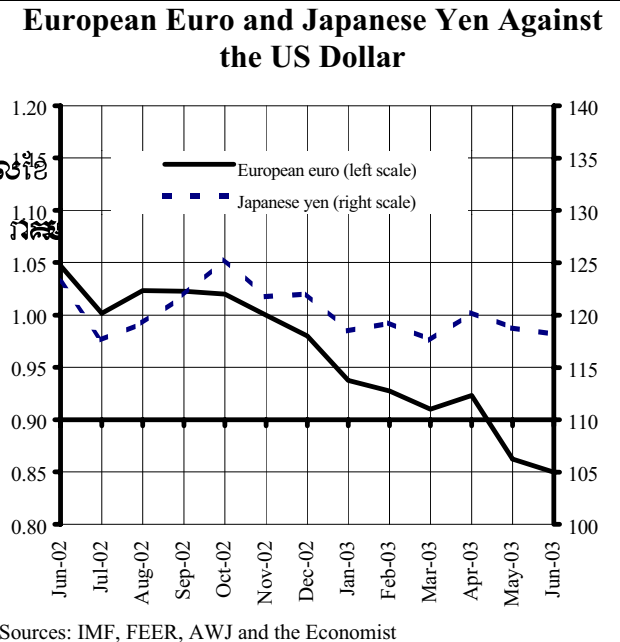
Sources: IMF and the Economist

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

ប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ខ្សោយ ធ្លាក់ចុះប្រាក់យ៉េនជប៉ុន និង ប្រាក់អឺរូ សៅ ខែមេសា រហូតដល់ការកកខ្លួនខែមិថុនា ២០០៣ ។ ច្បាប់ដល់ ០,៨៥អឺរូ/US\$ និង ១១៨,២ យ៉េន/US\$ នៅពាក់កណ្តាល មិថុនា ។ ប្រាក់យ៉េនកើនឡើង ដោយសារអន្តរ កណ្តាលយ៉េនគម្រប: ការលក់ប្រាក់យ៉េន ។

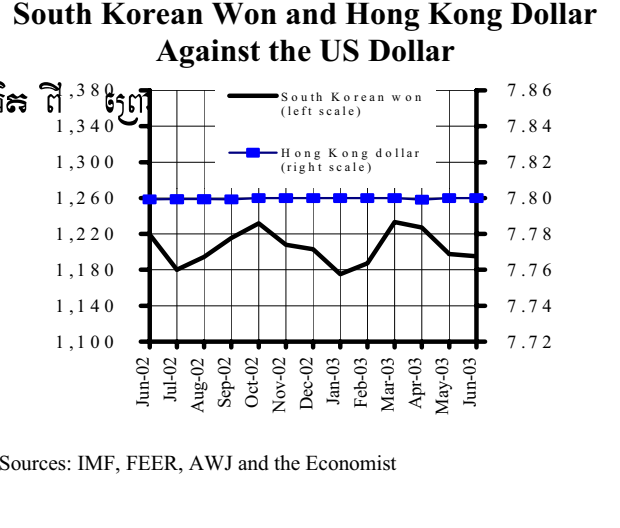
The US dollar continued to weaken against both the Japanese yen and the Euro in May, up to mid-June 2003. It fell to a record low trading at 0.85 Euro/US dollar and at 118.2 yen/US dollar in mid-June. The yen gain appears to have been set off by speculation that the Bank of Japan would intervene through yen sales.



Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង បានកើនឡើង ០,២% ពី ១១៩៨ វ៉ុន/US\$ សៅ កំឡុំ ចំពាក់កណ្តាល ខែមិថុនា ។ កំណើន មានកំរិត ទាប ដោយសារ ការលក់វ៉ុន ដើម្បី រក្សាអត្រាប្តូរប្រាក់ ថេរ នៅ ៧,៨ ដុល្លារ/វ៉ុន ។

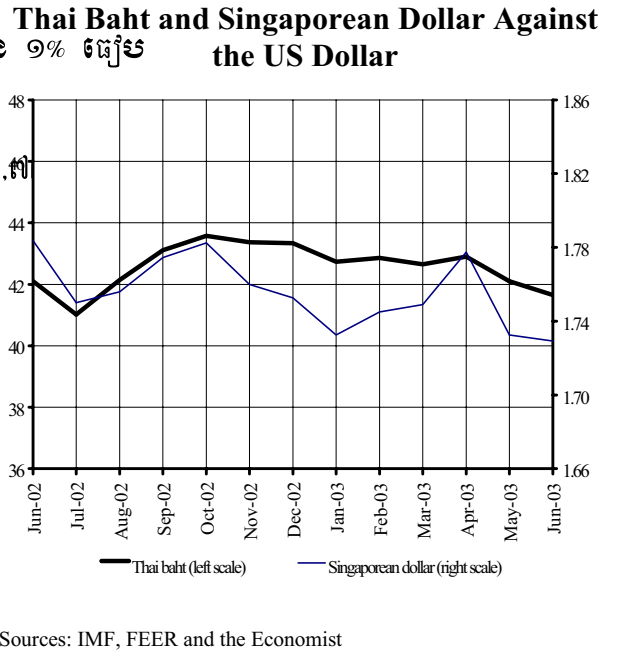
The South Korean won gained just 0.2% from 1,198 won/US dollar in May to 1,195 won/US dollar during mid-June, 2003. The gains were limited, as South Korea's central bank might have sold the won to keep exports cheap, according to Bloomberg News. Hong Kong dollar was traded at the pegged rate of 7.8 /US dollar in May 2003.



Sources: IMF, FEER, AWJ and the Economist

នៅពាក់កណ្តាល ខែមិថុនា ២០០៣ ប្រាក់បាតថៃកើន ឡើងដល់ ៤១,៦ បាត/ដុល្លារអាមេរិក ។ ដុល្លារសិង្ហបុរីកើនឡើង ១,៧២ ដុល្លារសិង្ហបុរី/US\$ នៅពាក់កណ្តាល ខែមិថុនា ពី ១,៧៣ ដុល្លារសិង្ហបុរី/US\$ នៅខែឧសភា ។

The Thai baht strengthened to 41.6 baht/US dollar in mid-June 2003. Compared to the previous month, the Thai baht appreciated by 1%. A trade surplus of US\$ 650 million in May and purchase of almost 2.7 billion bath in mid-June by overseas investors, boosted demand for the Thai currency. The Singapore dollar rose to 1.72 against the US dollar in mid-June 2003, from 1.73/US dollar in May 2003. The gains were extremely limited by the intervention of the Singapore Central Bank.



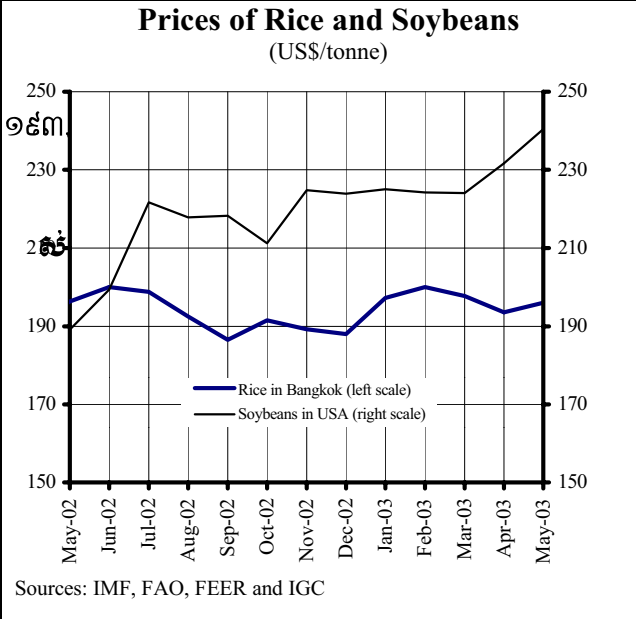
Sources: IMF, FEER and the Economist

ស្ថានភាព តំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

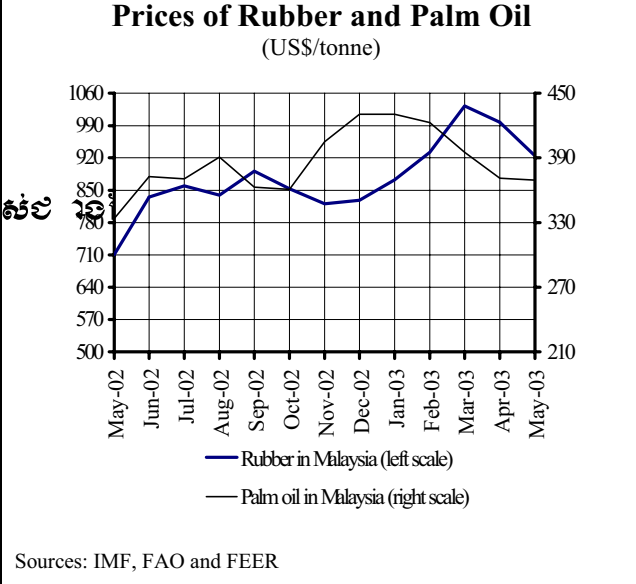
បន្ទាប់ពីធ្លាក់ចុះ រយៈពេលបីខែបន្តគ្នា ថ្លៃអន្តរជាតិ នៃស្រូវ គុណភាពទី ១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងទីក្រុងប៉ារីស បានឡើងវិញ ពី ១៩៣.៥ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ទៅ ១៩៦ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០២ ។ ថ្លៃស្រូវស្រស់ស្រាយ គុណភាពទី ១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងទីក្រុងប៉ារីស បានឡើងវិញ ពី ២៤០.៥ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០២ ទៅ ២៤០.៥ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ។

After falling for the second consecutive month, the price of first quality rice in the Bangkok international market rose to 196 US\$/tonne in May 2003 from 193.5 US\$/tonne in April. The price of soybeans continued to increase, rising to 240.5 US\$/tonne in May 2003, 27% higher than in the same month last year.



ថ្លៃអន្តរជាតិ នៃកៅស៊ូស្រស់ស្រាយ គុណភាពទី ១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងទីក្រុងម៉ាឡេស៊ី បានបន្តធ្លាក់ចុះ ពី ៩៩៧ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ទៅ ៩២៥ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ថ្លៃស្រូវស្រស់ស្រាយ គុណភាពទី ១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងទីក្រុងម៉ាឡេស៊ី បានឡើងវិញ ពី ៣៦៩.៤ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០២ ទៅ ៣៦៩.៤ ដុល្លារ/តោន ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ។

In May 2003, the price of rubber in Malaysia international market continued to fall from 997 US\$/tonne in April to 925 US\$/tonne in May 2003. Compared to a year ago, however, the price of rubber increased by 35%. Palm oil was traded at 369.4 US\$/tonne in May 2003, 11% higher than in the same month last year.



ថ្លៃអន្តរជាតិ នៃប្រេងឥន្ធនាគារ បានឡើងវិញ ២% ពី ២៣.៦ ដុល្លារ/បារែល ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ទៅ ២៤.២ ដុល្លារ/បារែល ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ការឡើងវិញនៃ ប្រេងឥន្ធនាគារ គឺដោយសារតែការបំផ្លាញផ្នែកផលិត និងការដកស្រោចប្រេងឥន្ធនាគារ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ ក្នុងទីក្រុងម៉ាឡេស៊ី បានឡើងវិញ ពី ២០.៧ ដុល្លារ/លីត្រ ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០២ ទៅ ២០.៧ ដុល្លារ/លីត្រ ក្នុងខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៣ ។

The price of crude oil rose by 2% to 24.2 US\$/barrel in May 2003, up from 23.6 US\$/barrel in the previous month. The increase was driven by supply uncertainty- suicide attacks- in the world's largest oil producer and exporter, Saudi Arabia in mid-May. The market also reacted nervously to fears of a cut in Saudi oil production and to low levels of inventory in the US. In contrast, the price of gasoline declined for three consecutive months, trading at 20.7 cents/litre in May 2003.

